Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wyniosłe oczy,\* kłamliwy język\*\* i ręce,\*\*\* które przelewają krew niewinną;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wyniosłe oczy, kłamliwy język, ręce splamione niewinną krwią, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyniosłe oczy, kłamliwy język i ręce, które przelewają krew niewinną; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczów wyniosłych, języka kłamliwego, i rąk wylewających krew niewinną; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczu wyniosłych, języka kłamliwego, ręku przelewających krew niewinną, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wyniosłe oczy, kłótliwy język, ręce, co krew niewinną przelewają, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Butne oczy, kłamliwy język, ręce, które przelewają krew niewinną, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wyniosłe spojrzenie, język kłamliwy, ręce, które przelewają krew niewinnych, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wyniosłe oczy, kłamliwy język, ręce przelewające krew niewinną, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wyniosłe oczy, język kłamliwy, ręce, które niewinną krew rozlewają, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Око гордого, язик неправедного, руки, що проливають кров праведного, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyniosłych oczu, kłamliwego języka; rąk, które wylewają niewinną krew; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wyniosłe oczy, język fałszywy i ręce, które przelewają krew niewinną, |

1. 1) <x>290 10:12-14</x>; <x>340 11:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 109:2</x>; <x>240 26:28</x>; <x>300 14:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>120 21:16</x>; <x>130 22:8</x>; <x>330 22:27</x> [↑](#footnote-ref-4)